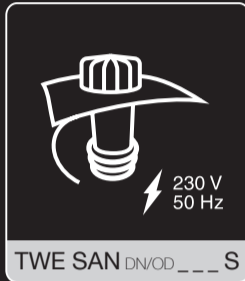


Montážní návod

Assembly manual
Montageanleitung
Instrukcja montażu
Instrucțiuni de montaj



Sanační vpust
 Refurbishment Outlet
 Sanierungsgully
 Wpust remontowy
 Guri de scurgere asanare



DN/OD	50
DN/OD	75
DN/OD	90
DN/OD	104
DN/OD	110
DN/OD	125
DN/OD	160

___ BIT
___ PVC

TOPWET SYSTÉMY ODVODNĚNÍ PLOCHÝCH STŘECH

1.2 Refurbishment outlet sealing ring

A ridged sealing ring is included in every TOPWET outlet package. The ring should always be installed as it reduces the difference in diameters between existing roof outlets or vertical drain pipes and prevents raised water from penetrating into the roof structure. At the same time, the sealing ring also prevents humid air from the sewerage system from entering the roof shell!

1.3 Connection of the refurbishment outlet to existing roof outlets or vertical drainage pipes

Prior to the actual installation of the refurbishment outlet, the refurbishment sealing has to be installed on the bottom part of the refurbishment outlet. Prior to being inserted into the existing outlets or vertical drainage pipes, a lubricant shall be applied to the maintenance sealing. Moreover, it is necessary to thoroughly remove all dirt particles from the existing drainage pipe using a steel brush or a fine grinder in order to connect the sealing ring to a base that is as flat as possible. Sliding the refurbishment outlet complete with sealing ring into the existing roof outlets or vertical drainage pipes ensures mutual connection and tightness.

Shall a free space be created between the body of the refurbishment outlet and the thermal insulation of the roof, it needs to be filled with soft mineral insulation to prevent creation of thermal bridges.

1.4 Fixing TOPWET refurbishment outlets

Refurbishment outlets installed into thermal insulation have to be mechanically fixed into the structural substrate, thus preventing it from sliding out of the existing roof outlet or drainage pipe (as a result of, for example, wind suction). Special washers for mechanical fixing through thermal insulation have been designed for attachment to the load-bearing structure (they are included in the extension package). Refurbishment outlet installed in a concrete substrate shall be mechanically fixed using a suitable fixing. The free space of the opening between the outlet and the ceiling structure shall be filled with thermal insulation or assembly polyurethane foam (expanding foam?), which is used for fastening the outlet and, at the same time, as thermal insulation.

Outlets are mechanically fixed into plywood, timber, or OSB decks using the appropriate fixing. For profiled metal decks, it is recommended to fix a base levelling plate (dimensions of approximately 400 x 400 mm) at the opening location first. This should be followed by cutting a hole, installing the outlet and mechanically fixing it to the upper corrugation of the metal deck over the base plate.

1.5 Connecting refurbishment outlets to the main waterproofing layer or vapour barrier

Connections of TOPWET outlets to the waterproofing layer are conducted using an integrated sleeve, most often made of an asphalt strip or U-PVC foil, TPO-FPO foil, EPDM, etc. (see Picture 3.2). Connection of the integrated sleeve of the refurbishment outlet from an asphalt strip to the waterproofing layer of the roof from the strata of two-layer asphalt strips is implemented by placing the sleeve in between the two layers of the hydro-insulation strata. The mutual overlap is at least 120 mm. The sleeve is inserted in between the strata in a way that the final connection is "in the direction of the water flow". For a single-layer hydro-insulation made of an asphalt strip, the detail of the connection of the outlet to hydro-insulation needs to be amended by an additional asphalt base strip.

When melting asphalt strips, there is a risk of damaging the upper plastic flange by the flame. A protection cover needs to be applied to the upper flange in order to prevent outlet damages caused by the flame (the protection cover of the flange forms a part of every outlet package with an integrated bitumen sleeve). It is recommended to also use the protection cover of the flange for cutting off the opening in the asphalt strip at the outlet location. An outlet connected in this manner to the vapour barrier, made of an

asphalt strip, can serve as a temporary hydro-insulation layer during the building construction process.

Connection of the integrated sleeve of the refurbishment outlet made of U?PVC foil is hot-air welded to the hydro-insulation layer of the roof, making sure the resulting connection is "in the direction of the water flow". The weld gap should be at least 30mm. It is recommended to amend the connection of hydro-insulation to the sleeve by a safety grommet matter.

For an outlet with an integrated sleeve made of PE foil (mainly used for light roofs as a vapour barrier), the surface connection is implemented by using a two-sided butyl-rubber tape and by subsequently applying pressure to the connection.

1.6 Protection basket

A protection basket forms a part of every TOPWET outlet package and, due to its universal design, can be used for outlets as well as extensions. A protection basket must be always installed in order to eliminate coarse dirt particles from entering the sewer pipes, thus preventing their plugging.

For roof coverings with pebble ballast, a special stainless steel TOPWET protection basket should be used. The height of this basket shall be selected in a way that the upper level of the basket is at least 40mm above the upper level of the gravel aggregate. A pebble ballast aggregate of 20mm to 40mm grade should be used within 500mm around the outlets.

For sedum roofs, inspections and maintenance of the outlets have to be enabled by the means of using a special TOPWET shaft for green roofs. Shafts of 300mm x 300mm or 400mm x 400 mm will create a free access around the outlets and, at the same time will secure their protection. A pebble ballast packing will be applied to the shaft itself. It should be at least 300mm wide, and typically 20mm to 40mm grade ballast.

1.7 Maintenance and cleaning of refurbishment outlets

In order to secure reliable operation of the products, it is necessary to inspect and clean refurbishment outlets, protection baskets, terrace extensions, odour flap and other accessories at least twice a year. If the risk of plugging is considered greater (such as leaves from surrounding trees), the frequency of the inspections should be increased.

1. Montagenleitung für Sanierungsgullys

1.1 Vorbereitung der Untergrundfläche

Der Sanierungsablauf von TOPWET ist in den bestehenden bestehenden Dachabläufen einzusetzen - in den vertikalen Fallrohren oder in der im Vorfeld vorbereiteten oder nachträglich erfolgten Öffnung in der Wärmeisolierung. Die Mindestmaße für die Öffnung sind auf der Rückseite der Anleitung angegeben (Abbildung 3.1). Die Flanschoberseite ist geeigneterweise in der Form einzusetzen, dass der Sanierungsablauf mindestens 5-10 mm niedriger als die sich anschließende Untergrundschicht-Oberfläche ist, optimal sind jedoch 20-30 mm. Auf diese Weise ist beim Anschluss an die Hydroisolation der kontinuierliche Wasserabfluss auch unter Einwirkung von möglichen Einflüssen (Durchbiegung des Dachs, Druck, Höhenunterschied der Verbindungen, etc.) gewährleistet.

Der Sanierungsablauf ist in der Form einzusetzen, dass sich der Umfangsflansch am Öffnungsrand befindet. Bei Bedarf müssen die Kanten vom Öffnungsrand abgekantet werden oder es ist der Spezialsanierungsablauf für nicht isolierte Dächer zu verwenden.

1.2 Sanierungsdichtung

Die Sanierungsdichtung gehört zum Bestandteil des Packungsinhalts jedes Sanierungsablaufs von TOPWET. Die Sanierungsdichtung muss immer eingesetzt werden. Durch diese wird der Unterschied in Bezug auf die Durchmesser zwischen den bestehenden Dachabläufen bzw. den vertikalen Fallrohren beschränkt sowie verhindert, dass

1. Montážní návod pro sanační vpusti

1.1 Příprava podkladu

Sanační vpust TOPWET lze osadit do stávajících střešních vpustí, do svíslých svodů nebo do předem připraveného či dodatečně provedeného otvoru v tepelné izolaci. Minimální rozměry otvoru jsou uvedeny na zadní straně návodu (obrázek 3.1). Horní líc příruby je vhodné osadit tak, aby sanační vpust byla minimálně o 5-10 mm níže než navazující povrch podkladní vrstvy, optimálně však 20-30 mm. Při napojení na hydroizolaci tak bude zajištěn plynulý odtok vody i při působení možných vlivů (průhyby střechy, vztlak, převýšení spojů atd.).

Sanační vpust musí být osazena tak, aby obvodová příruba ležela na okraji otvoru, v případě potřeby se hrany okraje otvoru musí zkosit, nebo lze použít speciální sanační vpust pro nezateplené střechy.

1.2 Sanační těsnění

Sanační těsnění je součástí každého balení sanační vpusti TOPWET. Sanační těsnění musí být vždy osazeno. Vymezuje rozdíl v průměrech, mezi stávající střešní vpustí nebo svíslým svodem a brání pronikání vzduché vody do skladby střechy a zároveň zamezí přisunu vlhkého vzduchu z kanalizace do střešního pláště!

1.3 Napojení sanační vpusti do stávajících střešních vpustí nebo do svíslých svodů

Před vlastním osazením sanační vpusti se musí na spodní část sanační vpusti nasadit sanační těsnění. Před zasunutím do stávajících střešních vpustí nebo svíslých svodů se sanační těsnění natře kluzným prostředkem. Dále je zapotřebí důkladně zbavit od nečistot stávající svod ocelovým kartáčem, případně jemnou frézou, aby se sanační těsnění napojovalo, do co nejvyrovnanějšího podkladu.

Vsunutím sanační vpusti opatřené sanačním těsněním do stávajících střešních vpustí nebo do svíslých svodů je zaručena vzájemná těsnost a propojení.

Vznikne-li mezi tělem sanační vpusti a tepelnou izolací střechy volný prostor, je nutné jej vyplnit měkkou minerální plstí tak, aby bylo zabráněno vzniku tepelných mostů.

1.4 Kotvení sanační vpusti TOPWET

Sanační vpust osazenou do tepelné izolace je nutné mechanicky zakotvit do podkladní konstrukce tak, aby bylo zneemožněno její případné vysunutí ze stávající střešní vpusti nebo svodu (např. vílivem sání větru). Pro mechanické připevnění k nosné konstrukci jsou určeny speciální kotevní podložky pro kotvení přes tepelnou izolaci (součást balení sanační vpusti).

Sanační vpust osazená do betonové nosné konstrukce se mechanicky ukotví pomocí kotevních šroubů a volný prostor otvoru mezi vpustí a stropní konstrukcí se vyplní tepelnou izolací nebo montážní polyuretanovou pěnou, která slouží k fixaci vpusti a zároveň jako tepelná izolace.

Do podkladů na bázi dřeva (prkenné bednění, OSB desky, překližka) se vpustí mechanicky kotví pomocí kotevních šroubů. V případě podkladu z trapézového plechu je vhodné v místě otvoru nejdříve přikotvit podkladní vyrovnávací plech (rozměr cca 400 x 400 mm), následně vyříznout otvor, vpust osadit a mechanicky ukotvit do horní vlny trapézového plechu přes plech podkladní.

1.5 Napojení sanační vpusti na hlavní hydroizolační vrstvu, nebo parozábranu

Napojení vpusti TOPWET na hydroizolační vrstvu se provádí pomocí integrované manžety, nejčastěji z asfaltového pásu nebo mPVC fólie, TPO-FPO fólie, EPDM apod. (viz obrázek 3.2). Napojení integrované manžety sanační vpusti z asfaltového pásu na hydroizolační vrstvu střechy ze souvrství dvou asfaltových pásů se provádí celoplošným natavením manžety mezi dvě vrstvy hydroizolačního souvrství. Vzájemný přesah je min. 120 mm,

manžeta je vložena mezi dva pásy tak, aby výsledný spoj byl „po vodě“. V případě jednovrstvé hydroizolace z asfaltového pásu je nutné detail napojení vpusti na hydroizolaci doplnit o přídavný podkladní asfaltový pás.

Při natavování asfaltových pásů hrozí riziko poškození horní plastové příruby plamenem. Je zapotřebí na horní přírubu položit ochranný kryt příruby aby nedošlo k poškození příruby vpusti plamenem (ochranný kryt příruby je součástí balení každé vpusti s integrovanou bitumenovou manžetou). Ochranný kryt příruby je současně vhodné použít jako šablonu pro vyříznutí otvoru do asfaltového pásu v místě vpusti.

Takto napojená vpust na parozábranu z asfaltového pásu může sloužit po dobu výstavby objektu jako provizorní hydroizolační vrstva. Napojení integrované manžety sanační vpusti z mPVC fólie se na hydroizolační vrstvu střechy horkovzdušně navaří tak, aby výsledný spoj byl „po vodě“. Šířka svaru by měla být min. 30 mm, napojení hydroizolace na manžetu je vhodné doplnit pojistnou závlíkovou hmotou.

V případě vpusti s integrovanou manžetou z PE fólie (nejčastěji používanou u lehkých střech jako parozábrana) se napojení v ploše provádí pomocí oboustranné butylkaučukové lepicí pásky a následného přitlačení spoje.

1.6 Ochranný koš

Ochranný koš je součástí každého balení vpusti TOPWET a díky univerzální konstrukci jej lze použít jak pro vpusti, tak pro nástavce. Ochranný koš musí být vždy osazen, aby bránil vplavování hrubých nečistot do odpadního potrubí a zamezil tak jeho ucpání. U střešních pláštů opatřených stabilizační vrstvou z násypu kameniva je nutné použít speciální nerovný ochranný koš TOPWET pro střechy s kačirkem. Výška tohoto košíku musí být zvolena tak, aby horní úroveň košíku byla min. 40 mm nad horní úroveň násypu kameniva. Ve vzdálenosti do 500 mm kolem vpusti je nutné použít kamenivo frakce 16/32.

V případě vegetačních střech je nutné umožnit kontrolu a údržbu vpusti použitím speciální šachty TOPWET pro zelené střechy. Šachty čtvercového rozměru 300 x 300 mm nebo 400 x 400 mm vytvoří volný přístup kolem vpusti a zároveň zajistí jeho ochranu. Vlastní šachta se doplní obsypem min. šíře 300 mm z kameniva frakce 16/32.

1.7 Údržba a čištění sanační vpusti

Pro zajištění spolehlivé funkčnosti výrobků je nutné nejméně 2x ročně kontrolovat a čistit sanační vpust, ochranný koš, terasový nástavec, zápchovou klapku a jiné příslušenství. V případě nebezpečí častějšího zanášení (listy z okolních stromů apod.) je nutné intenzitu kontrol navýšit.

1. Assembly manual for refurbishment outlets

1.1 Substrate preparation

TOPWET refurbishment outlets can be installed in existing roof outlets, vertical drainpipes or openings in the thermal insulation prepared in advance or implemented additionally. The minimum dimensions of the hole are specified on the rear side of the manual (Picture 3.1 and table 3.2). It is recommended to install the upper edge of the flange in a way that the refurbishment outlet is at least 5mm to 10 mm lower than the adjoining surface of the base layer, and 20mm to 30mm ideally. When the connection to hydro-insulation is made, a flow of water will be maintained even with external influences such as deflections in the roof, buoyancy, vertical difference of the connections, etc.

The refurbishment outlet shall be installed in a way that the perimeter flange lays on the edge of the hole. If necessary, the edges of the hole shall be bevelled. Alternatively, a special refurbishment outlet for uninsulated roofs can be used.

Stauwasser in die Dachstruktur eindringen kann und gleichzeitig wird die Zufuhr von feuchter Luft aus der Kanalisation in die Dachhaut beschränkt!

1.3 Anschluss des Sanierungsablaufs an die bestehenden Dachabläufe bzw. an die vertikalen Fallrohre

Vor dem eigentlichen Einsetzen des Sanierungsablaufs ist eine Sanierungsdichtung auf den Unterteil des Sanierungsablaufs zu setzen. Bevor der Sanierungsablauf in die bestehenden Dachabläufe oder vertikalen Fallrohre geschoben wird, ist die Sanierungsdichtung mit einem Gleitmittel zu versehen. Damit die Sanierungsdichtung mit der so gleichmäßig wie möglich aufbereiteten Untergrundfläche verbunden werden kann, ist des Weiteren der Schmutz vom bestehenden Fallrohr gründlich zu entfernen - und dies mit einer Stahlbürste beziehungsweise mit einer feinen Fräse.

Die gegenseitige Verbindung sowie Dichtigkeit ist gewährleistet, wenn der mit der Sanierungsdichtung versehene Sanierungsablauf in die bestehenden Dachabläufe oder vertikalen Fallrohre geschoben wird. Sofern sich zwischen dem Sanierungsablauf-Korpus und der Dachwärmeisolierung eine freie Fläche bildet, ist diese mit weichem Mineralwolle in der Form auszufüllen, dass die Bildung von Wärmebrücken verhindert wird.

1.4 Verankerung des Sanierungsablaufs von TOPWET

Der in der Wärmeisolierung eingesetzte Sanierungsablauf ist an der Untergrundkonstruktion in der Form mechanisch zu verankern, dass verhindert wird, dass dieser eventuell aus dem bestehenden Dachablauf oder Fallrohr herausgezogen werden kann (z. B. infolge des Windsogs). Zur mechanischen Befestigung an der Trägerkonstruktion sind die Spezialverankerungsscheiben zur Verankerung über die Wärmeisolierung bestimmt (gehören zum Bestandteil des Packungsinhalts mit dem Sanierungsablauf).

Der in der Betonträgerkonstruktion eingesetzte Sanierungsablauf wird mit Ankerschrauben mechanisch verankert. Der freie Öffnungsbereich zwischen dem Ablauf und der Dachkonstruktion wird mit Wärmeisolierung oder Montage-Polyurethanschaum gefüllt, welcher zur Fixierungszwecken des Ablaufs sowie gleichzeitig als Wärmeisolierung dient.

Auf den Untergrundflächen auf Holzbasen (Bretterverschalung, OSB-Platten, Furnierplatten) werden die Abläufe mit Ankerschrauben mechanisch verankert.

Bei einer Untergrundfläche aus Trapezblech ist es ratsam, zunächst das Ausgleichsblech für den Untergrund (Maße ca. 400 x 400 mm) an der Öffnungsstelle zu verankern sowie anschließend die Öffnung auszuscheiden, den Ablauf einzusetzen und über das Untergrundblech mechanisch an der oberen Welle des Trapezbleches zu verankern.

1.5 Anschluss des Sanierungsablaufs an die Haupt-Hydroisolationsschicht bzw. an die Dampfsperre

Der Anschluss des Sanierungsablaufs von TOPWET an die Haupt-Hydroisolationsschicht erfolgt mit einer integrierten Manschette, welche meistens aus Bitumenstreifen bzw. aus mPVC-Folie, TPO-FPO-Folie, EPDM, etc. besteht (siehe Abbildung 3.2).

Der Anschluss der integrierten Manschette des Sanierungsablaufs aus Bitumenstreifen an die Dach-Hydroisolationsschicht, welche aus einer Schichtenfolge von zwei Bitumenstreifen besteht, erfolgt durch ganzflächiges Schmelzen der Manschette zwischen den zwei Hydroisolationsschichten der Schichtenfolge. Der gegenseitige Überstand beträgt mindestens 120 mm. Die Manschette wird in der Form zwischen den zwei Streifen eingefügt, dass sich die finale Verbindung „über dem Wasser“ befindet. Bei einer einschichtigen Hydroisolation aus Bitumenstreifen muss das Detail für den Anschluss des Sanierungsablaufs an die Hydroisolation mit einem zusätzlichen Bitumenstreifen ergänzt werden.

Beim Schmelzen der Bitumenstreifen besteht die Gefahr, dass der obere Kunststoffflansch durch die Flammen beschädigt wird. Aus diesem Grund ist der obere Flansch mit einer Flansch-Schutzabdeck-

kung zu versehen, damit der Ablaufflansch nicht durch die Flammen beschädigt wird (die Flansch-Schutzabdeckung gehört zum Bestandteil des Packungsinhalts jedes Ablaufs mit integrierter Bitumenmanschette). Die Flansch-Schutzabdeckung kann auch gleichzeitig als Schablone zum Ausschneiden der Öffnung im Bitumenstreifen an der Ablaufstelle verwendet werden.

Der auf diese Weise an die aus Bitumenstreifen bestehende Dampfsperre angeschlossene Ablauf kann während der Errichtung des Objekts auch als provisorische Hydroisolationsschicht dienen. Der Anschluss der integrierten Manschette des Sanierungsablaufs von der mPVC-Folie aus an die Dach-Hydroisolationsschicht erfolgt im Heißluftschweißverfahren in der Form, dass sich die finale Verbindung „über dem Wasser“ befindet. Die Breite der Schweißnaht sollte mindestens 30 mm betragen. Es ist ratsam, den Hydroisolationsschluss an der Manschette mit einer Verschluss-Gussmasse zu ergänzen.

Bei einem Sanierungsablauf mit integrierter Manschette aus PE-Folie (wird bei am häufigsten bei Leichtdächern als Dampfsperre verwendet) erfolgt der Anschluss in der Fläche mit einem beidseitigen Butylkautschuk-Klebeband und dem anschließenden Zusammendrücken der Verbindung.

1.6 Schutzgitter

Das Schutzgitter gehört zum Bestandteil des Packungsinhalts jedes Ablaufs von TOPWET. Aufgrund der universellen Konstruktion kann es sowohl für Abläufe als auch für Aufsätze verwendet werden. Ein Schutzgitter muss immer eingesetzt werden, damit kein grober Schmutz in das Regenfallrohr gelangt und somit verhindert wird, dass dieses verstopft.

Das Schutzgitter gehört zum Bestandteil des Packungsinhalts jedes Ablaufs von TOPWET. Aufgrund der universellen Konstruktion kann es vom Ablauf abgenommen sowie im Aufsatz eingesetzt werden. Ein Schutzgitter muss immer eingesetzt werden, damit kein grober Schmutz in das Regenfallrohr gelangt und somit verhindert wird, dass dieses verstopft.

Bei einer Dachhaut, welche mit einer stabilisierenden Splittschicht versehen ist, ist das rostfreie Schutzgitter von TOPWET für Dächer mit Kieselsteinen zu verwenden. Die Höhe dieses Gitters ist in der Form zu wählen, dass sich die obere Gitterebene mindestens 40 mm über der oberen Splittschichtebene befindet. In einem Abstand von 500 mm um den Ablauf ist Splitt in der Fraktion 16/32 zu verwenden. Bei Dachbegrünungen ist die Kontrolle sowie Wartung der Abläufe durch die Verwendung des Spezialschachts von TOPWET für Dachbegrünungen zu ermöglichen. Die quadratischen Schächte in einer Größe von 300 x 300 mm oder 400 x 400 mm bilden um den Ablauf einen freien Zugang und gewährleisten gleichzeitig dessen Schutz. Der eigentliche Schacht wird mit einer Schüttung mit einer Mindestbreite von 300 mm gefüllt, welche aus Splitt in der Fraktion 16/32 besteht.

1.6 Schutzgitter

Damit die zuverlässige Funktion der Produkte gewährleistet ist, sind der Sanierungsablauf sowie das Schutzgitter, der Terrassenauflauf, der Geruchverschluss und das sonstige Zubehör mindestens 2x jährlich zu kontrollieren und zu reinigen. Sofern die Gefahr einer häufigeren Verstopfung besteht (Blätter von den umstehenden Bäumen, etc.), ist die Kontrollintensität entsprechend zu erhöhen.

1. Instrukcja montażu wpustów remontowych

1.1 Przygotowanie podłoża

Wpust remontowy TOPWET można zamontować w istniejących wpustach dachowych, w pionach spustowych lub we wcześniej przygotowanym albo dodatkowo wykonanym otworze w izolacji termicznej. Minimalne wymiary otworu przedstawiono na tylnym stronie instrukcji (rysunek 3.1). Zaleca się takie umieszczenie górnego lica

